

22002A0809(01)

2002.8.9.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 213/30

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről

Egyrészről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: Közösség,
és másrészről

AZ INDIAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

a továbbiakban: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE a tudomány és a technológia fontosságát gazdasági és társadalmi fejlődésükben;

FELISMERVE, hogy a Közösség és India számos közös érdeklődésre számot tartó területen folytat kutatási és technológiai tevékenységet, és ha a felek elősegítik a további együttműködést, ez kölcsönös előnyt nyújthat;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az 1993. december 20-án aláírt, a partnerségről és a fejlesztésről szóló, a Közösség és India közötti együttműködési megállapodás szerint aktív együttműködés és információcsere áll fenn a tudomány és a technológia számos területén;

TEKINTETTEL a 2000. június 28-án az EU-India csúcstalálkozó közös nyilatkozatában kötött megállapodásra;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy kiterjesszék a tudományos és technológiai kutatásban történő együttműködést, amely erősíteni fogja a közös érdeklődésre számot tartó területeken folyó együttműködést, valamint ösztönözni fogja az együttműködés eredményeinek alkalmazását a kedvező gazdasági és társadalmi hatás érdekében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Cél

A felek ösztönzik és megkönnyítik az együttműködésen alapuló kutatási és fejlesztési tevékenységeket a tudomány és technológia a Közösség és India közös érdeklődésére számot tartó területein.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „együttműködési tevékenység”: olyan tevékenység, amelyet a felek a megállapodás alapján vállálnak vagy támogatnak, és amely közös kutatást foglal magában;
- b) „információ”: az e megállapodás alapján folytatott közös kutatásból származó tudományos vagy műszaki adatok, eredmények vagy kutatási és fejlesztési módszerek, valamint bármely egyéb, az együttműködési tevékenységben résztvevők - beleértve adott esetben magukat a feleket - által szükségesnek ítélt adat;
- c) „szellemi tulajdon”: az 1967. július 14-én Stockholmban kelt, a Szellemi Tulajdon Világszervezetét létrehozó egyezmény 2. cikkében meghatározottak;
- d) „közös kutatás”: olyan kutatás, technológiai fejlesztési vagy demonstrációs projekt, amelyet egyik vagy mindkét fél anyagi támogatásával hajtanak végre, és amely mind a Közösségből, mind az Indiából származó résztvevőkkel folytatott együttműködést foglal magában, és amelyet a felek vagy a felek tudományos és technológiai szervezetei és szervei írásban közös kutatásként határoznak meg. Ha csak az egyik fél

finanszírozza a közös kutatást, úgy ez a fél és a programban résztvevő végzi a meghatározást;

- e) „résztvevő” vagy „kutató jogalany”: olyan a Közösségben vagy Indiában létrehozott természetes személy, tudományos intézet, kutatóintézet vagy más jogi személy, vállalkozás vagy cég, aki/amely az együttműködési tevékenységben részt vesz, a feleket magukat is beleértve.

3. cikk

Alapelvek

Az együttműködési tevékenységet az alábbi alapelvek alapján kell folytatni:

- a) az előnyök átfogó egyensúlyán alapuló kölcsönös előnyszerzés;
- b) lehetőségek kölcsönös nyújtása a felek által vállalt kutatási és technológiai fejlesztési tevékenységben való részvétellel;
- c) az együttműködési tevékenységet esetlegesen befolyásoló információk kellő időben történő kicserélése;
- d) a szellemi tulajdonjogok megfelelő védelme.

4. cikk

Az együttműködési tevékenység területei

Az e megállapodás alapján fennálló együttműködés a kutatás, technológiai fejlesztés és demonstráció (a továbbiakban: KTFD) valamennyi tevékenységére kiterjedhet, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződés 164. cikke szerinti keretprogram első tevékenysége magában foglal, és minden más KTFD-tevékenységet Indiában a megfelelő tudományos és technikai területeken.

E megállapodás nem érinti India, mint fejlődő ország részvételét a Közöségi tevékenységekben a fejlesztés céljából történő kutatás területén.

5. cikk

Az együttműködési tevékenység formái

Az együttműködési tevékenység a következő formákban valósulhat meg:

- Az indiai kutató jogalanyok részvétele KTFD-projektekben a keretprogram első tevékenységi területén és a viszonyos alapon a Községben alapított kutató jogalanyok részvétele indiai projektekben a KTFD hasonló ágazataiban. E részvétel a felekre alkalmazandó szabályok és eljárások alapján történik.
- Közös KTFD-projektek; a közös KTFD-projektek akkor kell végrehajtani, ha a résztvevők kifejlesztettek egy, a mellékletben meghatározott technológiai irányítási tervet,
- A már végrehajtott KTFD-projektek közös kezelése a felek KTFD-projektekre előírt eljárásai szerint;
- tudósok és műszaki szakértők látogatásai és csereprogramjai;
- tudományos szemináriumok, konferenciák, szimpóziumok és kutatási műhelyek közös szervezése szakértők részvételével;
- összehangolt tevékenységek az alapított közös KTFD-projektek eredményeinek terjesztésére és tapasztalatainak kicserélésére;
- berendezések és anyagok cseréje és megosztása, beleértve a magas színvonalú kutatási berendezések megosztott használatát;
- az e megállapodás szerinti együttműködésre vonatkozó gyakorlatokat, törvényeket, rendeleteket és programokat érintő információk cseréje;
- bármely más együttműködési forma, amelyet az irányítóbizottság ajánl, és amely összhangban áll a felekre vonatkozó politikákkal és eljárásokkal.

6. cikk

Az együttműködési tevékenység összehangolása és elősegítése

- a) Az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenység összehangolása és elősegítése az India részéről a tudományos és technológiai minisztérium (tudományos és technológiai részleg) által történik, a Község részéről pedig az Európai Községek bizottságának szolgálata által (Tudományos, Kutatási és Fejlesztési Főigazgatóság), melyek végrehajtó szervként járnak el.
- b) A végrehajtó szervek létrehozják a tudományos és technológiai együttműködés irányítóbizottságát (a továbbiakban:

irányítóbizottság) e megállapodás végrehajtása érdekében; az irányítóbizottság mindkét fél azonos számú hivatalos képviselőjéből áll, és a felek által delegált elnökökkel rendelkezik; létrehozza saját eljárási szabályzatát.

- c) Az irányítóbizottság feladatai a következőket foglalják magukban:

- i. a 4. cikkben meghatározott és a fejlesztési kutatás területén a közösségi tevékenységek keretében végrehajtandó különböző együttműködési tevékenységek elősegítése és felügyelete;
- ii. közös KTFD-projektek ajánlása, melyeket a felek költségmegosztásos alapon támogatnak, melyet a végrehajtó szervek által egyidejűleg kiadott közös ajánlatkérési szöveg útján biztosítanak;

A közös projektek közül, amelyeket az egyik fél tudósai nyújtottak be a másik fél programjaiban való részvételre, minden fél a megfelelő kiválasztási eljárása útján választ, lehetőleg mindkét fél szakértőinek részvételével;

- iii. az 5. cikk első és második francia bekezdése szerint a következő évre a KTFD-egytűműködés lehetséges ágazatai közül azoknak a prioritást élvező, kölcsönösen fontos ágazatoknak vagy alágazatoknak a kijelölése, amelyeken belül az együttműködésre törekednek;
- iv. az 5. cikk harmadik francia bekezdése szerint javaslatok tétele a felek tudósai számára a kölcsönösen előnyös és egymást kiegészítő projektjeik közös kezelésére;
- v. az 5. cikk negyedikől nyolcadik francia bekezdése alapján ajánlatok tétele;
- vi. tanácsadás a feleknek az együttműködés e megállapodásban meghatározott alapelvekkel összhangban történő fejlesztésének és elősegítésének módjaira;

- vii. e megállapodás hatékony működésének és végrehajtásának felülvizsgálata, beleértve az India, mint fejlődő ország részvételével a közösségi tevékenységek keretében a fejlesztési kutatások területén folytatott együttműködési projektek értékelését;

- viii. évente jelentés készítése a felek számára az e megállapodás szerinti együttműködés helyzetéről, elért szintjéről és hatékonyságáról. Ezt a jelentést a partnerségről és a fejlesztésről szóló, a Község és India közötti együttműködési megállapodás keretében létrehozott vegyes bizottságnak kell továbbítani.

- d) Az irányítóbizottság általános szabályként évente ülésezik, lehetőleg a partnerségről és a fejlesztésről szóló, a Közösség és India közötti együttműködési megállapodás keretében létrehozott vegyes bizottság ülése előtt, és közös megegyezéssel megállapított rendben; az üléseket felváltva Indiában és a Közösségben kell tartani. Bármely fél kérésére rendkívüli ülést lehet tartani.
- e) Az irányítóbizottság döntéseit konszenzussal hozza. A határozatokról és a megtárgyalt legfontosabb kérdésekről minden ülésen jegyzőkönyv készül. Ezt a jegyzőkönyvet az irányító-bizottság kijelölt társelnökei hagyják jóvá.
- f) Az irányítóbizottság ülései esetében a résztvevők utazási költségeit és szállásköltségeit az a fél viselni, amelyhez a résztvevők tartoznak. Az irányítóbizottság üléseéhez kapcsolódó minden más költséget a fogadó fél visel.

7. cikk

Finanszírozás

- a) Az együttműködési tevékenységeket az előírányzott alapok rendelkezésre állásától függően, illetve a Közösség és India alkalmazandó törvényei, rendeletei (beleértve az adó- és vámmentességről szólókat), illetve politikái és programjai alapján végzik.
- b) A kiválasztott együttműködési tevékenységekkel járó költségeket a résztvevők viselik anélkül, hogy a felek egymásnak pénzösszegeket utalnának át.
- c) Az együttműködési tevékenységek pontos igazgatási és pénzügyi vonzatait végrehajtó intézkedés határozza meg részleteiben.
- d) A b) és c) pontban meghatározott rendelkezések alkalmazásából kizártak azok a KTFD-projektek, amelyekben India, mint fejlődő ország részt vesz és amelyeket a közösségi tevékenységek körében a fejlesztési kutatás területén támogatnak.

8. cikk

A személyzet és a felszerelés bejutása

Mindkét fél megtesz minden ésszerű lépést, és mindent elkövet a területén alkalmazandó törvényekkel és rendeletekkel összhangban annak érdekében, hogy megkönnyítse az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységekben közreműködő személyeknek és berendezéseknek a területére való bejutását, a területén tartózkodását, illetve a területéről való kijutását.

9. cikk

Az információ terjesztése és használata

Az információ terjesztése és használata és a szellemi tulajdonjogok e megállapodás szerinti közös kutatásból eredő kezelése, elosztása és gyakorlása a mellékletben meghatározott követelmények szerint történik. A melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

Az e megállapodás szerinti szellemi tulajdonjogok megadása és védelme összhangban áll a melléklet rendelkezéseivel, amely e megállapodás szerves részét képezi.

10. cikk

Területi hatály

Ezt a megállapodást az Európai Közösséget létrehozó szerződés területi hatálya alá tartozó területeken kell alkalmazni, az ott meghatározott feltételek mellett, másrésztől India területén. Ez nem zárja ki a nyílt tengeren, a világűrben vagy harmadik országok területén a nemzetközi jog szabályaival összhangban történő együttműködési tevékenység folytatását.

11. cikk

Hatálybalépés, megszüntetés és a viták rendezése

- a) E megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejeződtek.
- b) E megállapodást a felek ötéves kezdeti időszakra kötik, és a felek közös megegyezésével értékelés után meghosszabbítható minden egymást követő időszak utolsó évében.
- c) E megállapodás a felek egyetértésével módosítható. A módosítások azon a napon lépnek hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást arról, hogy az e megállapodás módosításához szükséges belső eljárások befejeződtek.
- d) E megállapodást bármely fél hathónapos előzetes írásbeli felmondással bármikor megszüntetheti. E megállapodás lejártá vagy megszűnése nem érinti az annak alapján kötött más meg egyezések érvényességét vagy időtartamát, vagy a melléklettel összhangban keletkezett jogokat és kötelezettségeket.
- e) Az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos minden kérdést vagy vitát a felek kölcsönös megállapodás alapján rendeznek.

12. cikk

Ez a megállapodás két-két példányban dán, holland, angol, finn, francia, német, görög, olasz, portugál, spanyol svéd és hindi nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Melynek biznyságául alulírottak, erre kellő módon felhatalmazva, aláírták ezt az egyezményt.

Hecho en Nueva Delhi el veintitrés de noviembre del dos mil uno por duplicado en alemán, danés, español, finés, francés, griego, inglés, italiano, neerlandés, portugués, sueco e hindi, siendo cada uno de estos textos igualmente auténticos.

Udfærdiget i New Delhi, den treogtyvende november to tusind og et, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og hindi, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu New Delhi am dreiundzwanzigsten November zweitausendundeins in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache sowie in Hindi abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις είκοσι τρεις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες ένα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και τη γλώσσα Hindi· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at New Delhi on the twenty-third day of November in the year two thousand and one, in two copies, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish, and Hindi languages, with each text being equally authentic.

Fait à New Delhi, le vingt-trois novembre deux mille un, en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, finnoise, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et hindi, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Nuova Delhi, addì ventitre novembre duemilauno, in duplice copia nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese, tedesca e hindi, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te New Delhi op de drieëntwintigste november tweeduizendeneen in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Hinditaal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Nova Deli, em vinte e três de Novembro de dois mil e um, em duplo exemplar, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, sueca e hindi, fazendo igualmente fé todos os textos.

Tehty New Delhissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayksi kahtena kappaleena englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan- ja hindinkielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

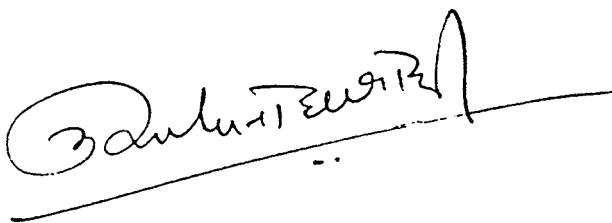
Upprättat i New Delhi den tjugotredje november tjugohundraett i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken samt på hindi, varvid samtliga språkversioner äger lika giltighet.

23 नवम्बर, 2001 को नई दिल्ली में हिन्दी, डैनिश, डच, अंग्रेजी, फिन्नी, फ्रेंच, जर्मन, ग्रीक, इतालवी, पुर्तगाली स्पेनिश, स्वीडिश भाषाओं में दो प्रतियों में सम्पन्न हुआ जिसका प्रत्येक पाठ समान रूप से मान्य है।

Por la Comunidad Europea
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 यूरोपीय संघ की परिषद की ओर से



Por el Gobierno de la República de la India
 På Republikken Indiens regerings vegne
 Für die Regierung der Republik Indien
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας
 For the Government of the Republic of India
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde
 Per il governo della Repubblica dell'India
 Voor de regering van de Republiek India
 Pelo Governo da República da Índia
 Intian tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Indiens regerings vägnar
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



MELLÉKLET

SZELLEMI TULAJDONJOGOK

Az e megállapodás alapján szerzett vagy rendelkezésre bocsátott szellemi tulajdonjogok e melléklet szerint kerülnek megosztásra.

ALKALMAZÁS

Ezt a mellékletet kell alkalmazni az e megállapodás alapján folytatott közös kutatásra, kivéve, ha a felek eltérően állapodnak meg.

I. Tulajdon, jogok megosztása és gyakorlása

1. E megállapodás alkalmazásában „szellemi tulajdon”: az e megállapodás 2. cikkének c) pontjában megállapított jelentéssel rendelkezik.
2. E melléklet a felek és résztvevők jogainak és érdekeinek megosztását célozza. Mindkét fél biztosítja, hogy a másik fél vagy annak résztvevői megszerezhessék a melléklettel összhangban nekik juttatott szellemi tulajdonjogokat. Ez a melléklet egyéb módon nem érinti vagy befolyásolja valamelyik fél és állampolgárai vagy résztvevői között a jogok, érdekek vagy jogdíjak megosztását, illetve az információ terjesztését és felhasználását, amelyet az egyes felekre alkalmazandó jogszabályok és gyakorlatok határoznak meg.
3. A felek számára iránymutatásul szolgálnak a következő elvek, melyekről a szerződéses megállapodásoknak is rendelkezniük kell:
 - a) a szellemi tulajdonjogok hatékony védelme. A felek biztosítják, hogy a felek és/vagy képviselőik ésszerű időn belül értesítsék egymást az e megállapodás vagy a végrehajtási intézkedések alapján keletkező szellemi tulajdonjogokról, és hogy e szellemi tulajdonjogoknak időben védelmet biztosítsanak;
 - b) az eredmények hatékony hasznosítása, tekintettel a felek és résztvevők hozzájárulására;
 - c) a másik fél résztvevőinek megkülönböztetéstől mentes bánásmód biztosítása a saját résztvevőknek biztosított bánásmódhoz képest az információk tulajdona, hasznosítása és terjesztése, valamint a szellemi tulajdonjogok tulajdona, megosztása és gyakorlása tekintetében;
 - d) az üzleti titok védelme.
4. A felek közösen kidolgoznak egy technológiakezelési tervet (TKT). A TKT egy különleges megállapodás, amelyet a közös kutatásban résztvevő feleknek kell megkötniük, és amelyben meghatározzák a jogaikat és kötelezettségeiket, beleértve a közös kutatás során keletkező információkra és szellemi tulajdonra vonatkozó tulajdonosi jogokat és használatot, beleértve a közzétételt.

A szellemi tulajdon (IP) tekintetében a TKT tárgya általában egyebek között a tulajdonosi jogokat, a védelmet, a kutatási és fejlesztési célokból a felhasználói jogokat, a kiaknázást és a terjesztést, beleértve a közös közzétételre vonatkozó megállapodásokat, a vendégkutatók jogait és kötelezettségeit, valamint a vitarendezési eljárásokat szabályozza. A TKT ezenkívül új információkat és háttérinformációkat, engedélyeket és teljesítésre vonatkozó szabályokat is szabályoz. A TKT-et a felek hatályos törvényei és rendelkezései szerint kell kidolgozni, figyelembe véve a közös kutatás céljait, a felek és a résztvevők relatív anyagi és egyéb hozzájárulásait, az engedélyezés előnyeit és hátrányait területenként és a használat területeire vonatkozóan, az alkalmazandó jog által előírt követelményeket, a vitarendezési eljárások szükségességét és a résztvevők által szükségesnek tartott egyéb tényezőket. A vendégkutatók által létrehozott kutatásokat érintő, a szellemi tulajdonra vonatkozó jogokat és kötelezettségeket a közös technológiakezelési tervek szintén szabályozzák. A TKT-et a félnek a felelős finanszírozó szerve vagy a kutatás finanszírozásában résztvevő részlege hagyja jóvá azoknak az egyes kutatási és fejlesztési együttműködésre vonatkozó szerződéseknek a megkötése előtt, amelyekhez a tervek kapcsolódnak.
5. A közös kutatás során keletkezett információ vagy szellemi tulajdon, amelyet a TKT nem szabályoz, a TKT-ben szereplő elvek szerint kerül megosztásra. Olyan vita esetében, amelyet nem lehet a vitarendezési eljárás szerint rendezni, ezen információ vagy szellemi tulajdon a közös tulajdonát képezi valamennyi résztvevőnek, akik abban a közös kutatásban részt vesznek, amelynek eredményeképpen az információ vagy szellemi tulajdon létrejött. Minden olyan résztvevőnek, akire ez a rendelkezés vonatkozik, jogában áll ezen információt vagy szellemi tulajdonát földrajzi korlátok nélkül és a saját kereskedelmi céljaira felhasználni.
6. Minden fél biztosítja a másik félnek vagy annak résztvevőinek a számukra kiosztott szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat az alkalmazandó jog szerint.

7. Minden fél az e megállapodás által érintett területeken megtartva a versenyfeltételeket törekszik arra, hogy biztosítsa, hogy az e megállapodás alapján szerzett jogokat, és az e megállapodás alapján tett intézkedéseket oly módon gyakorolják, amely ösztönzi különösen
 - i. az e megállapodás alapján alapított, felfedett vagy más módon hozzáférhetővé tett információ terjesztését és használatát,
 - ii. nemzetközi szabványok elfogadását és végrehajtását.
8. E megállapodás megszűnése vagy lejáta nem érinti a résztvevők azon jogait és kötelezettségeit, amelyek az e melléklet szerint folyamatban lévő jóváhagyott projektek alapján fennálló szellemi tulajdonhoz fűződnek.

II. Szerzői jogi védelemben részesülő alkotások és tudományos irodalmi alkotások

A felek és résztvevők szerzői jogi védelmére vonatkozóan a berni egyezményt (1971-es párizsi okmány) és a TRIPS-egyezményt kell alkalmazni.

A III. szakasz sérelme nélkül, és amennyiben a TKT más rendelkezést nem tartalmaz, a kutatás eredményeit a felek vagy a résztvevők közösen teszik közzé. Erre az általános szabályra figyelemmel a következő eljárást kell alkalmazni:

1. Amennyiben az egyik fél vagy annak állami szervei tudományos vagy technikai folyóiratot, cikkeket, jelentéseket, könyveket beleértve az e megállapodás szerinti közös kutatásból származó videót vagy software-t tesznek közzé, a másik fél jogosult minden országra kiterjedő nem kizárólagos, visszavonhatatlan, jogdíj nélküli fordítási, sokszorosítási, adaptálási és nyilvános terjesztési engedélyre.
2. A felek törekednek arra, hogy az e megállapodással összhangban folytatott közös kutatásból származó tudományos jellegű irodalmi alkotásokat, melyeket független kiadók tettek közzé, a lehető legszélesebb körben terjesszék.
3. Az e rendelkezés alapján nyilvánosan terjesztett és készített, szerzői joggal védett mű minden példányán meg kell jelölni a szerzők nevét, kivéve, ha valamely szerző kifejezetten lemond neve feltüntetéséről. A példányokon szintén fel kell tüntetni a felek közös támogatásának jól látható jelét.

III. Fel nem fedett információ

A. Fel nem fedett dokumentált információ

1. Minden fél, illetve adott esetben hatóságai és résztvevői a lehető leghamarabb és lehetőleg a TKT-ben meghatározzák e megállapodás tekintetében azokat az információkat, amelyeket fel nem fedettnak kívánnak nyilvánítani, figyelembe véve többek között a következő kritériumokat:
 - a) az információ titkossága abban az értelemben, hogy az egészében véve, konfigurációjában vagy egyes elemeinek összességéként általában nem ismert, illetve törvényes eszközökkel könnyen nem hozzáférhető az adott területek szakértői számára;
 - b) az információ titkosságából adódó tényleges vagy potenciális kereskedelmi értéke;
 - c) az információ korábbi védelme abban az értelemben, hogy olyan lépések nyomán jött létre, amelyek ésszerűek voltak az adott körülmények között annak a személynek a részéről, aki törvényesen ellenőrzi titkosságának megőrzését.

A felek és résztvevők egyes esetekben megállapodhatnak, hogy ellenkező kikötés hiányában az e megállapodás alapján folytatott közös kutatás során létrehozott, kicserélt vagy szolgáltatott információ egy része vagy egésze fel nem fedett legyen.

2. Minden fél biztosítja, hogy a felek és résztvevők egyértelműen meghatározzák a fel nem fedett információkat, például megfelelő jelöléssel vagy korlátozó felirattal. Ez vonatkozik az említett információ bármilyen sokszorosítására is részben vagy egészben.

Ha egy fél e megállapodás szerint fel nem fedett információ birtokába jut, tiszteletben tartja annak privilegizált jellegét. Ezek a korlátozások automatikusan megszűnnek, ha a tulajdonos ezen információt felfedi széles körben.

3. Az e megállapodás szerint közölt fel nem fedett információt az információ birtokába jutó fél a hozzá tartozó vagy alkalmazásában álló személyeknek, vagy a hozzá tartozó egyéb érintett részlegeknek, illetve szervnek továbbíthat, aki/amely a folyamatban levő közös kutatás különleges céljaira meghatalmazással rendelkezik, feltéve, hogy az így terjesztett bármely fel nem fedett információ írásos bizalmassági megállapodás tárgyát képezi és egyértelműen felismerhető e jellege a fentiek szerint.

4. Az e megállapodás szerint fel nem fedett információt rendelkezésre bocsátó fél előzetes írásbeli hozzájárulásával az információ birtokába jutó fél e fel nem fedett információt a 3. pontban egyébként megengedettől szélesebb körben is terjesztheti. A felek együttműködnek az ilyen szélesebb körű terjesztésre vonatkozó előzetes írásbeli hozzájárulás kérésére és megadására vonatkozó eljárás kidolgozása érdekében, és minden fél abban a mértékben adja meg e hozzájárulást, amennyiben belső politikái, rendelkezései és törvényei lehetővé teszik.

B. Megkülönböztetésmentes fel nem fedett információ

Az e megállapodás alapján szervezett szemináriumokon és más találkozókön rendelkezésre bocsátott nem dokumentált fel nem fedett vagy más bizalmas vagy privilegizált információt, vagy a személyzet alkalmazása, a berendezések használata vagy a közös projektek során felmerülő információt a feleknek vagy résztvevőiknek az e megállapodásban a dokumentált információra előírt elvek szerint kell kezelniük; azzal azonban, hogy az ilyen fel nem fedett, bizalmas vagy privilegizált információ birtokába jutónak előzetesen írásos formában a tudomására hozták a közlendő információ bizalmas jellegét.

C. Ellenőrzés

Minden fél törekszik annak biztosítására, hogy az e megállapodás alapján a birtokába jutó fel nem fedett információt e megállapodás szerint ellenőrizték. Ha valamelyik félnek tudomására jut, hogy nem lesz képes, vagy valószínűleg képtelenné válik az A és B szakasz terjesztési korlátozásainak betartására, erről azonnal értesíti a másik felet. A felek ezután konzultálnak a megfelelő teendők meghatározásáról.
